



DE	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
GB	Instructions for use	Coffee Maker	10
FR	Mode d'emploi	Cafetière	16
NL	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	22
ES	Instrucciones de uso	Cafetera	28
IT	Manuale d'uso	Caffettiera	35
DK	Brugsanvisning	Kaffemaskine	42
SE	Bruksanvisning	Kaffekokare	48
FI	Käyttöohje	Kahvinkeitin	54
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	60
GR	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	67
RU	Руководство по эксплуатации	Кофеварка	74

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kaffeeautomat

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Anschlussleitung mit Netzstecker
2. Ein/Aus-Taste (I/O)
3. Taster zur Timer - Programmierung (PROG)
4. Betriebskontrollleuchte ①
5. Kontrollleuchte (AUTO)
6. LCD-Anzeige
7. Taste zur Minuteneinstellung (M)
8. Taste zur Stundeneinstellung (H)
9. Warmhaltekanne
10. Durchbrühdeckel
11. Schwenkfilter mit herausnehmbarem Filtereinsatz
12. Wasserstandsanzeige
13. Wasserbehälter
14. Wasserbehälterdeckel

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden

und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte aus dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vorsicht! Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Achtung! Die berührbaren Oberflächen sind während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen

- Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
  - in Frühstückspensionen
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a.
  - Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionsicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Bevor der Kaffeeautomat geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **vor jeder Reinigung,**
  - **bei längerem Nichtgebrauch.**Nach erneuter Inbetriebnahme muss die Uhr wieder eingestellt werden.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine

Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## Uhrzeit einstellen

- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken. Es leuchtet keine Kontrollleuchte. Der Kaffeeautomat ist ausgeschaltet. In der LCD-Anzeige erscheint **12:00**.
- Nach dem Drücken der **PROG** Taste kann die Uhrzeit eingestellt werden.
- Bei der Uhr handelt es sich um eine 24-Stunden-Uhr. Durch Drücken der Taste **H** wird die Stunde, mit der Taste **M** die Minute eingestellt.

### Beispiel:

- Es ist 15.30 Uhr.
- Taste **PROG** drücken. Im Display erscheint **CLOCK**.
- Taste **H** mehrfach drücken bzw. gedrückt halten bis in der LCD-Anzeige **15:00** erscheint.
- Taste **M** mehrfach drücken bzw. gedrückt halten bis in der LCD-Anzeige **15:30** erscheint.
- Nach ca. 15 Sekunden erlischt **CLOCK** und das Gerät ist betriebsbereit.

## Timer

- Falls der Brühvorgang zu einer bestimmten Uhrzeit beginnen soll, zunächst wie folgt die gewünschte Uhrzeit einstellen:
- Taste **PROG** zweimal drücken. In der LCD-Anzeige erscheint **TIMER** und die zuletzt eingestellte Zeit bzw. **12:00**.
- Nun mit den Tasten **H** und **M** die gewünschte Zeit einstellen (Erfolgt innerhalb von 15 Sekunden keine Eingabe, erlischt die Anzeige **TIMER**.)

- Zum Einschalten die Ein/Aus-Taste (**I/O**) zweimal drücken. Die blaue Kontrollleuchte **AUTO** leuchtet. Der Kaffeeautomat schaltet sich dann zur eingestellten Zeit ein. Dann erlischt die blaue Kontrollleuchte und die rote leuchtet auf.

## Ein/Aus-Taste (I/O)

Mit der Ein/Aus-Taste kann zwischen den drei Einstellungen **0-I-AUTO** gewechselt werden:

- 0** - Das Gerät ist ausgeschaltet. Keine Kontrollleuchte leuchtet.
- I** - Das Gerät ist eingeschaltet. Die rote Betriebskontrollleuchte ① leuchtet.
- AUTO** - Das Gerät schaltet sich zur vorher eingestellten Zeit ein. Die blaue Kontrollleuchte **AUTO** leuchtet.

## Automatische Abschaltung

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

## Aromafunktion

Um ein stärkeres Kaffeearoma zu erhalten, ist das Gerät mit einer Aromafunktion ausgestattet. Bei dieser Einstellung wird das Kaffeemehl intervallartig überbrüht. Diese Einstellung empfiehlt sich besonders bei der Zubereitung von geringen Kaffeemengen. Zur Auswahl der Funktion den Ein-/Aus-Taster für ca. 2 Sekunden drücken, bis die Kontrollleuchte zu blinken beginnt. Diese Funktion kann nicht im Timer-Betrieb mit vorgewählter Start-Zeit benutzt werden!

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

### **Allgemein**

- Am Wasserbehälter befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Den Schwenkfilter nicht während des Brühvorganges öffnen. Verbrühungsgefahr!
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- Wichtig: Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

### **Kaffeezubereitung**

#### • **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Deckel wieder schließen.

#### • **Papierfilter einlegen:**

Schwenkfilter aufschwenken und den Filtereinsatz einsetzen. Der Filtereinsatz muss so eingesetzt werden, dass er durch Herunterklappen des Bügels arretiert

wird. Einen Papierfilter Größe 4 in den Filtereinsatz einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

#### • **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Schwenkfilter zuschwenken.

#### • **Kanne vorbereiten:**

Den Durchbrühdeckel auf die Kanne setzen, im Uhrzeigersinn verriegeln und die Kanne in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

#### • **Brühvorgang starten:**

Den Kaffeeautomaten durch einmaliges Drücken der Ein/Aus-Taste einschalten. Die rote Betriebskontrollleuchte ① leuchtet. Falls der Brühvorgang zu einer bestimmten Uhrzeit beginnen soll, die zuvor programmierte Uhrzeit durch zweimaliges Drücken der Taste **PROG** kontrollieren. Anschließend zweimal die Ein/Aus-Taste drücken. Die blaue Kontrollleuchte **AUTO** leuchtet. Der Kaffeeautomat schaltet sich zur eingestellten Zeit ein.

#### • **Kaffee entnehmen:**

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

#### • **Kaffeeautomaten ausschalten:**

Das Gerät schaltet sich nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab. Es kann auch während des Brühvorgangs durch zweimaliges Drücken der Ein/Aus-Taste ausgeschaltet werden. Die rote Betriebskontrollleuchte ① erlischt.

### **Durchbrühdeckel**

Der Durchbrühdeckel kann während des Brühvorgangs und zum Ausgießen auf der

Warmhaltekanne bleiben und muss nicht abgenommen werden. Zum Ausgießen den Deckelöffner betätigen.

#### Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausgespült wird, bleibt der Kaffee länger heiß.
- Um Verbrühungen zu vermeiden die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen lassen.
- Daher auch niemals direkt aus der Warmhaltekanne trinken und nicht hineingreifen.
- Die Kanne immer mit dem Deckel verschließen. Der Kaffee kann ohne Deckelentnahme ausgeschenkt werden. Zum Ausgießen den Deckelöffner betätigen.
- Die Warmhaltekanne darf nicht in der Spülmaschine gespült und nicht in Mikrowellengeräten benutzt werden.

#### Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei**

#### Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.

- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffe Zubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

#### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.



- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und den Filtereinsatz am Bügel entnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Filtereinsatz spülen. Anschließend den Filtereinsatz wieder einhängen, den Bügel herunterklappen und den Filtereinsatz dadurch verriegeln. Den Schwenkfilter zuschwenken.
- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Die Mischung einige Stunden einwirken lassen und die Kanne anschließend gründlich mit Wasser ausspülen.
- Zur Reinigung des Durchbrühdeckels diesen durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn entriegeln, abnehmen, im Spülwasser reinigen und mit Wasser abspülen.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Coffee Maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Power cord with plug
2. On/Off button (I/O)
3. Timer programming button (PROG)
4. Main indicator light (ⓘ)
5. Indicator lamp **AUTO**
6. LCD display
7. Minute set button (M)
8. Hour set button (H)
9. Heat-retaining carafe
10. Drip-through lid
11. Swing-out filter with removable filter insert
12. Water level indicator
13. Water container
14. Lid for water container

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or

its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** The accessible surfaces heat up during operation and will remain hot for some time afterwards.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc.

- and similar establishments,  
- in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
  - Children must not be permitted to play with the appliance.
  - Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
  - The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
  - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
  - Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects.
- Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
  - Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
  - To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
  - Always switch off the appliance after use.
  - **Remove the plug from the wall socket**
    - in case of any malfunction,
    - during cleaning,
    - if the appliance is not being used for an extended period of time.
- Each time the appliance is reconnected to the mains power, the internal clock must be re-set.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
  - Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
  - No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- ### **Setting the time**
- Insert the plug into a suitable wall outlet. None of the indicator lights will come on.

The coffee maker is switched off, the LCD display showing **12:00**.

- To set the time, first press the **PROG** key.
- The internal clock uses a 24-hour display format. The current time is set by using the **H** button for the hours, while the **M** button is used to set the minutes.

#### *Example:*

- The current time is 15.30 (3 pm).
- Press the **PROG** key; the display shows **CLOCK**.
- Press the **H** button repeatedly (or keep it pressed for the necessary length of time) until the LCD display shows **15:00**.
- Press the **M** button (or keep it pressed) until the LCD display shows **15:30**.
- After around 15 seconds, **CLOCK** disappears from the display and the appliance is ready for use.


#### **Timer**

- To start the brewing process with a delayed timer setting, you must first set the timer to the desired time.
- Press the **PROG** button twice. The LCD display shows **TIMER** and the time last entered, or **12:00**.
- Use the buttons **H** and **M** to set the desired time. (If no input is made within 15 seconds, the **TIMER** indicator disappears.)
- Press the On/Off button (**I/O**) twice to turn the appliance on. The blue indicator light **AUTO** comes on. At the pre-programmed time, the coffee maker will automatically switch on. The blue indicator light goes out and the red light comes on.

#### **On/Off button (I/O)**

The On/Off button is used to switch between

the three settings **0-I-AUTO**:

- 0** - The appliance is switched off. No indicator light is on.
- I** - The appliance is switched on. The red main indicator light  comes on.
- AUTO** - The appliance automatically switches on at the pre-programmed time. The blue indicator light **AUTO** comes on.

#### **Automatic switch-off**

To save energy, the appliance will switch itself off automatically after the brewing cycle is complete.

#### **Aroma function**

To obtain a stronger coffee flavour, the appliance is equipped with a special aroma function. With this setting, the hot water is released at intervals. This is especially useful when preparing smaller quantities of coffee. To select this function, press the On/Off switch for about 2 seconds until the indicator light begins to flash.

**Note:** This feature is not available when using the timer function with a pre-selected starting time.

#### **Before using for the first time**

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

#### **General information**

- A measuring scale on the water container facilitates filling the container with the correct amount of clean water. With

a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx. 125 ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.

- **Caution:** Do not attempt to open the swing-out filter while brewing is in progress: **there is a danger of scalding.**
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

## Making coffee

### • **Filling with water:**

Open the water container lid, fill the container with the desired quantity of water and replace the lid.

### • **Inserting the paper filter:**

Open the swing-out filter and fit the filter insert, folding down the handle so that it is properly locked. Insert a **size-4** paper filter, first folding down the perforated sides of the filter.

### • **Filling with ground coffee:**

For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the swing-out filter afterwards.

### • **Preparing the carafe:**

Fit the drip-through lid onto the carafe, and then place the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.

### • **Starting the brewing cycle:**

Press the On/Off button once to turn on the coffee maker. The red indicator light ① comes on.

If the brewing cycle is to be started with a delayed timer setting, press the **PROG** button twice to verify that the timer has been set to the desired time. Now press the On/Off button twice. The blue indicator light **AUTO** comes on. The coffee maker automatically switches on at the pre-programmed time.

### • **Removing the carafe:**

Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance.

### • **Switching off the coffee maker:**

Once the brewing cycle is complete, the appliance switches off automatically; however, it may be switched off during the brewing cycle by pressing the On/Off button twice. The red indicator lamp ① then goes out.

## Drip-through lid

During the filtering process and while pouring the coffee out, the drip-through lid does not need to be removed and should remain on the carafe. Press the lid-opening lever to pour the coffee.

## Heat-retaining carafe

- For technical reasons the lid does not close hermetically. Therefore always hold the carafe in an upright position when filled with coffee.
- **Keeping the coffee hot:** A heat-retaining carafe accumulates heat energy. Therefore the carafe should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out

the carafe with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer time.

- To prevent the risk of scalding, do not leave the heat-retaining carafe unattended near where children may reach it.
- Therefore, do not drink out of the carafe and do not put your hand into it.
- Always close the carafe with its lid. The coffee can be poured out easily by pressing the lid-opening lever.
- Do not wash the heat-retaining carafe in a dishwasher and do not put it in a microwave oven.

## Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour the descaling solution into the water

container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.

- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the used ground coffee, open the swing-out filter and lift out the filter insert by its handle. Dispose of the ground coffee (as a natural substance, it may be composted). Rinse out the filter and replace it, folding down the handle and locking it. Close the swing-out filter.
- Do not dismantle the carafe, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside of the heat-retaining carafe with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove any coffee deposits from the inside of the heat-retaining carafe, fill it with hot water and add a teaspoon

of dishwasher detergent. Close with the lid and leave it standing for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.

- To clean the drip-through lid, turn it anti-clockwise to unlock, take it off and clean it with hot soapy water; rinse thoroughly with fresh water afterwards.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs

to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Cafetière

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Cordon d'alimentation avec fiche
2. Commutateur Marche/Arrêt (I/O)
3. Touche de programmation de la minuterie (PROG)
4. Voyant principal ⓘ
5. Témoin lumineux AUTO
6. Écran LCD
7. Touche de réglage des minutes (M)
8. Touche de réglage des heures (H)
9. Verseuse isotherme
10. Couvercle perméable
11. Porte-filtre pivotant avec filtre plastique amovible
12. Indicateur du niveau d'eau
13. Réservoir d'eau
14. Couvercle du réservoir d'eau

### Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures,

et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : Les surfaces accessibles chauffent pendant le fonctionnement et restent ensuite chaudes pendant quelques temps.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire,



telle que

- dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
  - Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
  - Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
  - L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
  - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
  - Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
  - Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
  - Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
  - Éteignez toujours l'appareil après utilisation.
  - **Retirez la fiche de la prise murale**
    - **en cas de fonctionnement anormal,**
    - **avant de nettoyer l'appareil,**
    - **si l'appareil reste longtemps sans être utilisé.**L'horloge interne doit être re-programmée à chaque remise sous tension.
  - Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
  - Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.

- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

## Réglage de l'heure

- Insérez la fiche dans une prise murale appropriée. Aucun témoin lumineux ne s'allume. La cafetière est éteinte, l'écran LCD affiche **12:00**.
- Pour régler l'heure, appuyez d'abord sur la touche **PROG**.
- L'horloge interne affiche l'heure au format 24 H. L'heure est réglée à l'aide de la touche **H** pour les heures et de la touche **M** pour les minutes.

### Exemple:

- Il est actuellement 15H30.
- Appuyez sur la touche **PROG** ; l'écran affiche **CLOCK**.
- Appuyez plusieurs fois sur la touche **H** (ou bien gardez la touche enfoncée le temps nécessaire) jusqu'à ce que l'écran LCD affiche **15:00**.
- Appuyez sur la touche **M** (ou bien gardez la touche enfoncée) jusqu'à ce que l'écran LCD affiche **15:30**.
- Au bout d'environ 15 secondes, **CLOCK** disparaît de l'écran et l'appareil est prêt à être utilisé.

## Minuteur

- Pour débiter le cycle de percolation avec un réglage à retardement, vous devez d'abord régler le minuteur sur l'heure désirée.
- Appuyez deux fois sur la touche **PROG**. L'écran LCD affiche **TIMER (MINUTEUR)** et la dernière heure programmée ou bien

**12:00**.

- Servez-vous des touches **H** et **M** pour régler l'heure désirée. (Si aucune entrée n'est effectuée dans les 15 secondes, le symbole **TIMER** disparaît.)
- Appuyez deux fois sur le commutateur marche/arrêt (**I/O**) pour mettre l'appareil en marche. Le témoin lumineux bleu **AUTO** s'allume. La cafetière s'allumera automatiquement à l'heure programmée. Le témoin lumineux bleu s'éteint et le témoin lumineux rouge s'allume.

## Commutateur Marche/Arrêt (I/O)

Le commutateur Marche/Arrêt sert à basculer entre les trois modes **0-I-AUTO**:

- 0** - L'appareil est éteint. Aucun voyant n'est allumé.
- I** - L'appareil est allumé. Le témoin lumineux principal rouge **I** s'allume.
- AUTO** - L'appareil s'allume automatiquement à l'heure programmée. Le témoin lumineux bleu **AUTO** s'allume.

## Arrêt automatique

Pour conserver l'énergie, l'appareil s'éteint automatiquement à la fin du cycle de percolation.

## Fonction arôme

Pour obtenir un goût du café plus prononcé, l'appareil est équipé d'une fonction arôme spéciale. Avec ce réglage, l'eau chaude coule par intervalles. Ceci est utile surtout lors de la préparation de petites quantités de café. Pour sélectionner cette fonction, maintenez l'interrupteur marche/arrêt enfoncé pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que le témoin lumineux se mette à clignoter.

**Remarque** : Cette fonction n'est pas

disponible lors de l'emploi du minuteur pour une heure de démarrage présélectionnée.

## Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

## Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau situées sur la verseuse facilitent le dosage correct en eau claire. L'échelle est double ; celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125 ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- **Attention** : Ne pas essayer d'ouvrir le porte-filtre pivotant en cours de percolation : **danger de brûlure**.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante** : Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

## Préparation du café

### • Remplissage en eau :

Ouvrez le couvercle du réservoir, remplissez le réservoir de la quantité d'eau froide requise, puis refermez le couvercle.

### • Insertion du filtre en papier :

Ouvrez le porte-filtre pivotant et insérez le support filtre and rabaisant la poignée pour qu'il soit correctement installé. Installez un filtre en papier **taille 4**, en repliant d'abord les côtés perforés du filtre.

### • Remplissage en café moulu :

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le porte-filtre.

### • Préparation de la verseuse :

Installez le couvercle perméable sur la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

### • Lancement du cycle de filtration :

Appuyez une fois sur le commutateur Marche/Arrêt pour allumer la cafetière. Le témoin rouge ① s'allume.

Se le départ du cycle a été programmé à retardement, appuyez deux fois sur la touche **PROG** pour vérifier que l'heure programmée est correcte. Maintenant, appuyez deux fois sur le commutateur Marche/Arrêt. Le témoin bleu **AUTO** s'allume. La cafetière s'allumera automatiquement à l'heure programmée.

### • Enlèvement de la verseuse :

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse de l'appareil.

### • Arrêt de la cafetière :

Une fois le cycle de percolation terminé, l'appareil s'éteint automatiquement. Cependant, il peut être éteint pendant le cycle de percolation en appuyant deux fois sur le commutateur marche/arrêt. Le témoin rouge ① s'éteint alors.

## Couvercle perméable

Le couvercle perméable peut et doit rester sur la verseuse pendant la filtration et pour servir le café. Appuyez sur le levier d'ouverture pour verser le café.

## Verseuse isotherme

- Pour des raisons techniques, le couvercle ne ferme pas hermétiquement. Tenez toujours la verseuse à la verticale lorsqu'elle est remplie de café.
- **Maintenir le café chaud:** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.
- Pour empêcher le risque de brûlures, ne pas laisser la verseuse isotherme à portée des enfants.
- De ce fait, ne pas boire à même la verseuse et ne pas plonger la main dedans.
- Fermez toujours la verseuse avec son couvercle. Le café peut être facilement versé en appuyant sur le levier d'ouverture.
- Ne pas laver la verseuse isotherme au lave-vaisselle et ne pas la mettre au four à micro-ondes.

## Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en

garantir le bon fonctionnement.

- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :
- Mélangez 80ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau froide.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café**, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et

- laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
  - N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
  - Pour retirer le café moulu usé, ouvrez le porte-filtre pivotant, puis soulevez le filtre plastique par la poignée. Jetez le café usé (en tant que matière organique, il peut être ajouté au compost). Rincez le filtre et replacez-le en abaissant la poignée et en le verrouillant. Refermez le porte-filtre pivotant.
  - Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
  - Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
  - Pour nettoyer tout dépôt de café à l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude et ajoutez une cuillère à café de détergent. Refermez le couvercle et laissez reposer pendant quelques heures. Rincez ensuite soigneusement à l'eau claire.
  - Pour nettoyer le couvercle perméable, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, retirez-le et lavez-le à l'eau chaude savonneuse. Rincez ensuite soigneusement à l'eau claire.

### Mise au rebut

Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent



des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Koffiezet apparaat

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Snoer met stekker
2. Aan/uit knop (I/O)
3. Timer programmeerknop (**PROG**)
4. Hoofd indicatielampje ⓘ
5. Indicatielampje **AUTO**
6. LCD display
7. Minuut instelknop (**M**)
8. Uur instelknop (**H**)
9. Thermische karaf
10. Doordruipdeksel
11. Zwenfilter met verwijderbare inlegfilter
12. Waterpeilindicator
13. Watercontainer
14. Deksel voor watercontainer

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische

apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De bereikbare oppervlakken worden warm tijdens gebruik en zullen daarna nog enige tijd warm blijven.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels,

- kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
  - in bed-and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- Schakel het apparaat altijd uit na gebruik.
- **Verwijder de stekker uit het stopcontact**
  - **in geval het niet juist functioneert,**
  - **tijdens het schoonmaken,**
  - **wanneer het apparaat niet gebruikt wordt voor een langere periode.**Elke keer wanneer men het apparaat weer aansluit op het stroomnet moet de inwendige klok opnieuw ingesteld worden.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete

onderdelen van het apparaat.

- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

## Instellen van de tijd

- Stop de stekker in een geschikt stopcontact. Geen van de indicatielampjes zal aangaan. Het koffiezetapparaat is nu uitgeschakeld, de LCD display laat **12:00** zien.
- Om de tijd in te stellen, eerst de **PROG** knop indrukken.
- De inwendige klok gebruikt het 24-uur displayformaat. De huidige tijd is ingesteld met gebruik van de **H** knop voor de uren, terwijl de **M** knop is gebruikt om de minuten in te stellen.

### Voorbeeld:

- De huidige tijd is 15.30 (3.30 pm).
- Druk op de **PROG** knop; het display geeft **CLOCK** aan.
- Druk herhaaldelijk op de **H** knop (of houdt deze voor een langere periode ingedrukt) totdat de LCD display **15:00** aangeeft.
- Druk op de **M** knop (of houdt deze ingedrukt) totdat de LCD display **15:30** aangeeft.
- Na ongeveer 15 seconden, verdwijnt **CLOCK** van het display en is het apparaat klaar voor gebruik.

## Timer

- Om het brouwproces op te starten met een vertraagde timerinstelling, moet men eerst de timer op de gewenste tijd instellen.
- Druk tweemaal op de **PROG** knop. De


LCD display zal **TIMER** aangeven en de laatste ingestelde tijd, of **12:00**.

- Gebruik de knoppen **H** en **M** om de gewenste tijd in te stellen. (Als er binnen 15 seconden niets ingegeven wordt, verdwijnt de **TIMER** indicatie.)
- Druk tweemaal op de Aan/Uit knop (**I/O**) om het apparaat aan te zetten. Het blauwe indicatielampje **AUTO** gaat aan. Op de voorgeprogrammeerde tijd zal het koffiezetapparaat automatisch aangezet worden. Het blauwe indicatielampje gaat uit en het rode lampje gaat aan.

## Aan/Uit knop (I/O)

De Aan/Uit knop wordt gebruikt om te veranderen tussen de drie standen

### 0-I-AUTO:

- 0** - Het apparaat is uitgeschakeld. Geen indicatielampje is aan.
- I** - Het apparaat is aangezet. Het rode hoofd indicatielampje  gaat aan.
- AUTO** - Het apparaat gaat automatisch aan op de voorgeprogrammeerde tijd. Het blauwe indicatielampje **AUTO** gaat aan.

## Automatische uitschakeling

Om energie te besparen zal het apparaat automatisch uitschakelen nadat de brouwcyclus is voltooid.

## Aroma functie

Om een sterkere koffiesmaak te verkrijgen is het apparaat voorzien van een speciale aroma functie. Bij deze instelling wordt het hete water met tussenpozen vrijgegeven. Dit is vooral praktisch bij het bereiden van kleinere hoeveelheden koffie. Om deze functie te selecteren, de Aan/Uit schakelaar ongeveer 2 seconden indrukken totdat het controlelampje



begint te knippen.

**Opmerking:** Deze functie is niet beschikbaar bij gebruik van de timer met een vooraf geselecteerde starttijd.

## Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiopoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

## Algemene informatie

- Een maat schaal op de watercontainer helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125 ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.
- **Voorzichtig:** Probeer de uitzwaai-filter niet te openen tijdens het brouwen: **gevaar van verbranding.**
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

## Koffie maken

### • **Vullen met water:**

Open de watercontainerdeksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid water en sluit de deksel.

### • **Inzetten van de papieren filter:**

Open de zwenkfilter, plaats het filterelement en klap de hendel neer zodat deze op juiste wijze vergrendeld zit. Plaats een **maat-4** papieren filter waarbij de geperforeerde kanten eerst omlaag gevouwen worden.

### • **Vullen met gemalen koffie:**

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de zwenkfilter.

### • **Voorbereiden van de karaf:**

Plaats de doordruip deksel op de karaf, en plaats de karaf dan in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het druip-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcyclus.

### • **Starten van de brouwcyclus:**

Druk eenmaal op de Aan/Uit knop om het koffiezetapparaat aan te zetten. Het rode indicatielampje ① zal nu aangaan. Wanneer de brouwcycle gestart moet worden met de vertraagde timerstand, druk dan twee keer op de **PROG** knop om te controleren dat de timer ingesteld is op de gewenste tijd. Druk nu de Aan/Uit knop twee keer. Het blauwe indicatielampje **AUTO** gaat aan. Het koffiezetapparaat zal automatisch aangaan op de voorgeprogrammeerde tijd.

### • **Verwijderen van de karaf:**

Wacht tot al het water door de filter gepasseerd is voordat men de karaf verwijderd van het apparaat.

### • **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

Zodra de brouwcyclus is voltooid, schakelt het apparaat automatisch uit: het kan echter tijdens het koffiezetten worden uitgeschakeld door tweemaal op de Aan / Uit knop te drukken. Het rode indicatielampje ① zal dan uitgaan.

### Doordruipdeksel

Tijdens het filteren en terwijl men de koffie inschenkt, hoeft men doordruipdeksel niet te verwijderen maar laat deze op de kan zitten. Druk op de deksel opener om de koffie uit te kunnen schenken.

### Thermische karaf

- Om technische redenen sluit de deksel niet hermetisch af. De thermoskan indien gevuld altijd rechtop houden wanneer deze met koffie gevuld is.
- **De koffie heet houden:** Een thermische karaf verzamelt hitte energie. Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult (**Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn**) zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn.
- Om het risico van brandwonden te voorkomen, de thermische karaf niet onbeheerd binnen bereik van kinderen laten staan.
- Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de karaf.
- Sluit de karaf altijd af met de deksel. De koffie kan gemakkelijk uitgeschonken worden door te drukken op de hendel van de deksel.
- De thermische karaf niet schoonmaken in een vaatwasser en hem nooit in een magnetron plaatsen.

### Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijnassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 2-3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontalker in gemailleerde gootstenen.**

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met vloeistoffen en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Om de gebruikte gemalen koffie te verwijderen moet men de zwenkfilter openen en de inlegfilter verwijderen met behulp van de handgreep. Gooi de gebruikte gemalen koffie weg (als een natuurlijk product mag het gebruikt worden als compost). Spoel de inlegfilter uit en plaats deze terug, door de hendel omlaag te klappen en te vergrendelen. Sluit de zwenkfilter.
- Haal de thermoskan niet uitelkaar, plaats nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit onderwater.
- De binnenkant van de karaf mag uitgespoeld worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten uit de binnenkant van de thermische karaf te verwijderen, deze vullen met heet water en een theelepel vaatwasser zeep bijvoegen. Sluit de deksel en laat de karaf een paar uur staan. Vervolgens goed uitspoelen met water.
- Om de doordruip deksel schoon te maken, deze linksom draaien om te ontgrendelen, er afhalen en met heet water en zeep schoonmaken; daarna

goed afspoelen met schoon water.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Cafetera

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Cable de alimentación con clavija
2. Botón de Encendido/Apagado (I/O)
3. Botón para la programación del temporizador (**PROG**)
4. Luz indicadora principal ①
5. Luz indicadora **AUTO**
6. Visualizador LCD
7. Botón de ajuste de los minutos (**M**)
8. Botón de ajuste de las horas (**H**)
9. Jarra termo
10. Tapa de goteo
11. Filtro extraíble con pieza del filtro desmontable
12. Indicador del nivel de agua
13. Depósito de agua
14. Tapa del depósito de agua

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y

cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** Las superficies accesibles se calientan durante el funcionamiento del aparato y se mantendrán calientes durante cierto tiempo después.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación

similar, por ejemplo

- en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
  - Los niños no deben jugar con el aparato.
  - No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
  - El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
  - Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
  - Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
  - Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
  - Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
  - Apague siempre el aparato después de su utilización.
  - **Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared**
    - en caso de funcionamiento incorrecto,
    - durante la limpieza,
    - si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo.
- Cada vez que vuelva a conectar el aparato a la red eléctrica, deberá ajustar

el reloj interno.

- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### Ajuste del reloj

- Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared apropiada. No se encenderá ninguna de las luces indicadoras. La cafetera está apagada, el visualizador LCD muestra **12:00**.
- Para ajustar la hora, primero debe pulsar la tecla **PROG**.
- El reloj interno utiliza un formato de visualización de 24-horas. La hora actual se ajusta utilizando el botón **H** para las horas, y el botón **M** para los minutos.

#### *Ejemplo:*

- La hora actual es 15.30 (3 pm).
- Pulse la tecla **PROG**; el visualizador mostrará **CLOCK (RELOJ)**.
- Pulse el botón **H** reiteradamente (o manténgalo pulsado durante el tiempo necesario) hasta que el visualizador LCD muestre **15:00**.
- Pulse el botón **M** (o manténgalo pulsado) hasta que el visualizador LCD muestre **15:30**.
- Después de aproximadamente 15 segundos, **CLOCK (RELOJ)** desaparecerá del visualizador y el


aparato estará listo para ser utilizado.

### Temporizador

- Para programar el inicio del proceso de elaboración de café a una hora determinada, primero debe ajustar el temporizador a la hora deseada.
- Pulse dos veces el botón **PROG**. El visualizador LCD mostrará **TIMER** y el último ajuste de la hora, o **12:00**.
- Use los botones **H** y **M** para configurar la hora deseada. (Si no pulsa ningún botón durante 15 segundos, el indicador del **TEMPORIZADOR** desaparecerá.)
- Pulse dos veces el botón Encender/ Apagar (**I/O**) para encender el aparato. La luz indicadora azul de **AUTO** se enciende. A la hora preprogramada, la cafetera se encenderá de modo automático. La luz indicadora azul se apaga y la luz roja se enciende.

### Botón Encendido/Apagado (I/O)

El botón Encendido/Apagado se utiliza para cambiar entre los tres ajustes **0-I-AUTO**:

- 0** - El aparato está apagado. No hay ninguna luz indicadora encendida.
- I** - El aparato está encendido. La luz indicadora roja  se enciende.
- AUTO** - El aparato se enciende automáticamente a la hora preprogramada. La luz indicadora azul **AUTO** se enciende.

### Desconexión automática

Para ahorrar energía, el aparato se apagará automáticamente cuando haya finalizado el ciclo de elaboración del café.

## **Función Aroma**

Para obtener café con un aroma más intenso, el aparato está equipado con una función especial de aroma. Mediante esta configuración, el agua caliente es expulsada a intervalos de tiempo. Esta función es especialmente útil durante la preparación de pequeñas cantidades de café. Para seleccionar esta función, pulse el botón de Encendido/Apagado durante 2 segundos hasta que el indicador luminoso comience a parpadear.

**Nota:** Esta prestación no está disponible cuando se utiliza la función del temporizador con una hora de activación preseleccionada.

## **Antes de emplearlo por primera vez**

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

## **Información general**

- Existe una escala graduada en el recipiente del agua que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox. 125 ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.
- **Precaución:** No intente abrir el filtro extraíble durante el proceso de elaboración del café: **podría sufrir quemaduras.**

- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

## **Elaboración del café**

### • **Llenar con agua:**

Abra la tapa del recipiente de agua, llene el recipiente con la cantidad deseada de agua y vuelva a colocar la tapa.

### • **Introducir el filtro de papel:**

Abra el filtro oscilante y coloque el filtro extraíble, inclinando el asa para que quede correctamente bloqueado. Introduzca un filtro de papel de **tamaño 4**, plegando primero los laterales perforados del filtro.

### • **Llenar con café molido:**

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido.

Después cierre el filtro extraíble.

### • **Preparar la jarra termo:**

Coloque la tapa de goteo en la jarra, y a continuación coloque la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

### • **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Pulse el botón de Encendido/Apagado una vez para encender la cafetera. La luz indicadora roja ① se encenderá.

Si desea programar el inicio del ciclo de

elaboración del café con el temporizador, pulse el botón **PROG** dos veces para verificar que el temporizador se ha ajustado a la hora deseada. Pulse ahora el botón de Encendido/Apagado dos veces. La luz indicadora azul **AUTO** se encenderá. La cafetera se encenderá automáticamente a la hora pre-programada.

• **Extraer la jarra termo:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato.

• **Apagar la cafetera:**

Después de haber finalizado el ciclo de elaboración de café, el aparato automáticamente se apagará pero también se puede apagar durante el ciclo de funcionamiento pulsando dos veces el botón de Encendido/Apagado. La luz indicadora roja ① se apagará.

### Tapa de goteo

Durante el proceso de elaboración del café y mientras se vierte el café, no es necesario retirar la tapa de goteo y esta debe mantenerse sobre la jarra. Pulse la palanca de apertura de la tapa para verter el café.

### Jarra termo

- Por razones técnicas la tapa no cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical cuando contenga café.
- **Mantener el café caliente:** La jarra termo mantiene el calor en su interior. Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente. Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante más

tiempo.

- Para evitar el riesgo de quemaduras, no deje la jarra termo sin supervisión en un lugar en el que los niños puedan llegar a ella.
- Por ello, no beba nunca directamente de la jarra ni introduzca su mano en ella.
- Cierre siempre la jarra con su tapa. Puede verter el café con facilidad pulsando la palanca de apertura de la tapa.
- No lave la jarra termo en un lavavajillas ni la meta en un horno microondas.

### Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una



- mezcla de vinagre de la forma siguiente:
- Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
  - Vierta la solución descalcificadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la descalcificación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
  - Para limpiar la cafetera después de la descalcificación, déjela que funcione durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
  - **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

### Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido usado, abra el filtro extraíble y levante la pieza del filtro por el asa. Deshágase del café molido (al tratarse de una sustancia natural, puede utilizarse como abono). Enjuague el filtro y vuelva a colocarlo, doblando el asa hacia abajo y bloqueándola. Cierre el filtro extraíble.
- No desmonte la jarra termo ni tampoco la

introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.

- Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
- Para extraer restos de café del interior de la jarra termo, llénela con agua caliente y añada una cucharilla de detergente para lavavajillas. Cierre con la tapa y déjelo así durante unas horas. Después aclárela por completo con agua.
- Para limpiar la tapa de goteo gírela en el sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquearla, extráigala y límpiela con agua caliente y jabón; después aclárela por completo con agua corriente.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido

modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Caffettiera

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Cavo d'alimentazione con spina
2. Interruttore accensione/spegnimento (I/O)
3. Pulsante di programmazione del timer (PROG)
4. Spia luminosa principale ①
5. Spia luminosa **AUTO**
6. Display a cristalli liquidi
7. Pulsante per l'impostazione dei minuti (M)
8. Pulsante per l'impostazione delle ore (H)
9. Caraffa termica
10. Coperchio salvagoccia
11. Filtro rotante con innesto del filtro estraibile
12. Indicatore del livello dell'acqua
13. Serbatoio dell'acqua

14. Coperchio del serbatoio dell'acqua

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Le superfici accessibili

diventano calde durante il funzionamento e rimangono calde per un certo lasso di tempo anche dopo l'uso.

- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per evitare che l'acqua bollente o il

vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.

- Spegnete sempre l'apparecchio dopo ogni uso.
- **Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro**
  - in caso di malfunzionamento,
  - durante le operazioni di pulizia,
  - se l'apparecchio dovrà rimanere inutilizzato per un lungo periodo di tempo.

L'orologio interno dell'apparecchio va regolato ogni volta che ricollegate la spina alla corrente elettrica.

- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

## Impostazione dell'orario

- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta. Per il momento non si accenderà nessuna spia luminosa. La caffettiera è spenta e sul display a cristalli liquidi compaiono le cifre **12:00**.
- Per impostare l'orario, premete prima il tasto **PROG**.
- L'indicazione numerica dell'orologio interno è in base alle 24 ore. Potete impostare l'ora esatta agendo sul pulsante **H** per le ore e sul pulsante **M**

per i minuti.

## Esempio:

- L'orario da inserire è 15:30 (3 pomeridiane).
- Premete il tasto **PROG**; sul display compare la dicitura **CLOCK**.
- Premete ripetutamente il pulsante **H** (o tenetelo premuto per il tempo necessario) sino ad evidenziare sul display a cristalli liquidi le cifre **15:00**.
- Premete il pulsante **M** (o tenetelo premuto) sino ad evidenziare sul display a cristalli liquidi le cifre **15:30**.
- Dopo circa 15 secondi, la dicitura **CLOCK** scompare dal display e l'apparecchio è pronto per l'uso.


## Timer

- Per far avviare il processo di infusione con un'impostazione di tempo differita, bisognerà prima impostare il timer sull'ora desiderata.
- Premete due volte il tasto **PROG**. Sul display a cristalli liquidi si evidenzierà la dicitura **TIMER** ed anche l'orario che è stato impostato al momento dell'ultimo utilizzo o le cifre **12:00**.
- Agendo sui tasti **H** e **M** impostate l'orario desiderato. (Se nell'arco di 15 secondi non viene inserito nessun dato, l'indicazione **TIMER** scompare).
- Premete due volte il tasto On/Off di accensione/spegnimento (**I/O**) per accendere l'apparecchio. La spia luminosa blu della funzione **AUTO** si illumina. Esattamente all'ora pre-impostata, la caffettiera avvierà automaticamente il processo di infusione. La spia luminosa blu si spegne e si illumina la spia luminosa rossa.

## Interruttore di accensione/spegnimento (I/O)

L'interruttore di accensione/spegnimento serve a variare tra le tre impostazioni:

### 0-I-AUTO:

- 0** - L'apparecchio è spento. Tutte le spie luminose sono spente.
- I** - L'apparecchio è acceso. La spia luminosa rossa  si illumina.
- AUTO** - L'apparecchio si accende automaticamente all'orario pre-impostato. La spia luminosa blu della funzione **AUTO** si illumina.

## Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, l'apparecchio si spegne automaticamente quando il ciclo di infusione si è concluso.

## Funzione aroma

Per poter ottenere un profumo di caffè più intenso, l'apparecchio è dotato di una funzione aroma specifica. Con questa impostazione, l'acqua calda è rilasciata a intervalli. Questo accorgimento si rivela particolarmente utile nel preparare piccole quantità di caffè. Per selezionare questa funzione, tenete premuto il tasto di accensione/spegnimento (On/Off) per almeno 2 secondi sino a quando la spia luminosa comincia a lampeggiare.

**Nota:** Questa funzione non è attivabile se si utilizza la funzione timer con un orario differito pre-impostato per l'avviamento.

## Primo utilizzo

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la

stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

## Informazioni generali

- Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. È presente una doppia misurazione: quella di sinistra indica la quantità di acqua per delle tazze regolari di circa 125 ml., mentre quella di destra serve per dosare delle tazze più piccole. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.
- **Avvertenza:** Non cercate di aprire il filtro rotante mentre è in corso il ciclo di infusione: **esiste il rischio di riportare scottature.**
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è **il pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

## Preparazione del caffè

- **Riempimento del serbatoio dell'acqua:** Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua, riempite il serbatoio con la quantità di acqua desiderata e richiudete il coperchio.
- **Inserimento del filtro di carta:** Aprite il filtro rotante e inserite l'insero filtro piegando in basso l'impugnatura in modo da chiuderlo correttamente. Inserite un filtro

di carta **1 x 4** piegando prima i lati perforati del filtro.

• **Riempimento con caffè macinato:**

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente e poi chiudete il filtro rotante.

• **Preparazione della caraffa termica:**

Inserite il coperchio salvagoccia sulla caraffa e poi sistemate la caraffa nell'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro.

• **Inizio del ciclo di infusione:**

Premete una sola volta l'interruttore di accensione/spegnimento posto sulla caffettiera. La spia luminosa rossa ① si accenderà.

Se desiderate attivare il ciclo di infusione utilizzando la funzione del timer, premete due volte il pulsante **PROG** per verificare se il timer è stato già impostato per l'orario che desiderate. Poi premete per due volte l'interruttore di accensione/spegnimento. La spia luminosa blu **AUTO** si illuminerà. La caffettiera si accenderà automaticamente all'orario programmato.

• **Rimozione della caraffa termica:**

Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio.

• **Spegnimento della caffettiera:**

Al completamento del ciclo di infusione, l'apparecchio si spegne automaticamente: rimane comunque possibile spegnere l'apparecchio durante il ciclo di infusione premendo due volte sul tasto di accensione/spegnimento (On/Off). La spia luminosa rossa ① si spegnerà.

## Coperchio salvagoccia

Durante il processo di filtraggio e mentre servite il caffè, il coperchio salvagoccia non va rimosso, deve anzi rimanere sulla caraffa. Premete la leva di apertura del coperchio per versare il caffè.

## Caraffa termica

- Per motivi tecnici il coperchio non si chiude ermeticamente e per questo è necessario tenere la caraffa sempre in posizione verticale quando è piena di caffè.
- **Mantenere il caffè in caldo:** una caraffa termica funziona ad accumulo di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali.** Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a lungo.
- Per evitare il rischio di scottature, non lasciate mai la caraffa termica incustodita in punti raggiungibili dai bambini.
- Per questo motivo vi raccomandiamo di non bere direttamente dalla caraffa e di non mettere mai le mani nel suo interno.
- Tenete la caraffa sempre chiusa con il suo coperchio. Il caffè può essere versato facilmente premendo sulla levetta di apertura.
- Non lavate la caraffa termica in lavastoviglie e non mettetela in forni a microonde.

## Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la frequenza di utilizzazione, tutti gli

apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.

• **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**

- Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:
- Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Preparazione del caffè*, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non

inalare i vapori dell'aceto.

- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pura (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati.**

### Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per eliminare la posa di caffè usato, aprite il filtro rotante e rimuovete l'innesto del filtro sollevandolo dai manici. Buttate la posa di caffè (che in quanto sostanza naturale, può essere trasformata in concime). Sciacquate bene il filtro e rimettetelo in sede, piegando il manico e bloccandolo. Richiudete il filtro rotante.
- Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.
- Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- Per eliminare eventuali depositi di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela di acqua calda e aggiungete un cucchiaino di detersivo per lavastoviglie. Chiudete il coperchio e lasciate agire per alcune ore. Poi sciacquate tutto



accuratamente con acqua.

- Per pulire il coperchio salvagoccia, ruotatelo in senso antiorario per sbloccarlo, toglietelo e pulitelo con acqua e sapone; risciacquate bene con acqua fresca.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono

materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Kaffemaskine

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Ledning med stikkontakt
2. Tænd/sluk-knap (I/O)
3. Programmeringsknap til timer (PROG)
4. Hovedindikatorlys ⓘ
5. Indikatorlys **AUTO**
6. LCD display
7. Indstilling af minutter (M)
8. Indstilling af timetal (H)
9. Termokande
10. Bryggelåg
11. Svingbar tragt med aftagelig filterindsats
12. Vandstandsindikator
13. Vandbeholder
14. Låg til vandbeholderen

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat

eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Alle tilgængelige flader vil varme op under brug og vil forblive varme i nogen tid efter apparatet slukkes.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m.

- og tilsvarende foretagender,  
- B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
  - Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
  - Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
  - Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
  - **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
  - Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes:
- Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
  - Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
  - For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
  - Sluk altid for apparatet efter brug.
  - **Tag stikket ud af stikkontakten**
    - i tilfælde af fejlfunktion
    - under rengøring
    - hvis kaffemaskinen ikke skal benyttes i en længere periode.Hver gang kaffemaskinen igen tilsluttes til lysnettet, må det indbyggede ur på ny indstilles.
  - Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
  - Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
  - Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- ### Indstilling af uret
- Sæt stikket i en velegnet stikkontakt. Ingen af indikatorlysene vil tænde. Kaffemaskinen er slukket og LCD displayet viser **12:00**.
  - For at indstille tiden, tryk først **PROG** knappen.

- Det indbyggede ur benytter 24-timers visning. Tiden indstilles ved at benytte **H** knappen til timetal, og **M** knappen til at indstille minutallene.

#### Eksempel:

- Klokken er 15.30.
- Tryk **PROG** knappen; displayet viser **CLOCK**
- Tryk på **H** knappen gentagne gange (eller hold den nede så længe som det er nødvendigt) indtil LCD displayet viser **15:00**.
- Tryk på **M** knappen (eller hold den nede) indtil LCD displayet viser **15:30**.
- Efter ca. 15 sekunder, forsvinder **CLOCK** fra displayet og apparatet er klar til brug.

#### Timer

- For at starte kaffebrygningen med tidsforsinkelse, skal timeren først indstilles til det ønskede tidspunkt.
- Tryk på **PROG** knappen to gange. LCD displayet viser **TIMER** og det tidspunkt der sidst blev indtastet, eller **12:00**.
- Brug **H** og **M** knapperne for at indstille det ønskede tidspunkt. (Hvis der ikke indtastes noget indenfor 15 sekunder, forsvinder **TIMER** fra displayet.)
- Tryk to gange på tænd/sluk knappen (**I/O**) for at tænde for apparatet. Det blå indikatorlys **AUTO** tænder. Kaffemaskinen vil starte automatisk på det indstillede tidspunkt. Det blå indikatorlys slukker og det røde lys tænder.

#### Tænd/sluk-knap (I/O)

Tænd/sluk-knappen benyttes til at skifte mellem de tre indstillinger **0-I-AUTO**:

- 0** - Kaffemaskinen er slukket.  
Ingen af indikatorlysene er tændt.

- I** - Kaffemaskinen er tændt. Det røde indikatorlys **I** er tændt.
- AUTO** - Kaffemaskinen tænder automatisk på det forindstillede tidspunkt. Det blå **AUTO** indikatorlys er tændt.

#### Automatisk slukke-funktion

For at spare energi, vil apparatet automatisk slukke, efter kaffen er færdigbrygget.

#### Aromafunktion

For at opnå en fyldigere kaffesmag, er apparatet udstyret med en særlig aromafunktion. Denne funktion frigiver det kogende vand i intervaller. Dette er især velegnet, når man brygger små mængder kaffe. For at vælge funktionen, holdes Tænd/Sluk-knappen nede i ca. 2 sekunder, indtil indikatorlyset begynder at blinke.

**Vær opmærksom på:** Denne funktion er ikke tilgængelig når man bruger timerfunktionen med en forud indstillet start tid.

#### Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

#### Generel information

- Måleangivelserne på vandbeholderen gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved

mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.

- **Advarsel:** Forsøg ikke at åbne den svingbare tragt, medens der brygges kaffe: **det medfører risiko for skoldning.**
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

### Kaffebrygning

#### • Påfyldning af vand:

Åbn låget på vandbeholderen, fyld beholderen med den ønskede mængde vand og sæt låget på igen.

#### • Indsætning af kaffefilteret:

Åbn den svingbare tragt og fold håndtaget nedad så det sidder ordentligt fast. Isæt et kaffefilter **str. 4**, således at filterets perforerede sider først foldes ned.

#### • Påfyldning af kaffe:

For hver kop (125 ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk tragten bagefter.

#### • Klargøring af termokanden:

Sæt bryggelåget på kanden, og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen.

#### • Starte kaffebrygning:

Tryk en gang på tænd/sluk-knappen for at tænde for kaffemaskinen. Det røde indikatorlys ① tænder.

Hvis kaffebrygningen skal startes med

tidsforsinkelse, trykkes på **PROG** knappen to gange for at bekræfte at timeren er blevet indstillet på det ønskede tidspunkt. Herefter trykkes der to gange på tænd/sluk-knappen. Det blå indikatorlys **AUTO** tænder. Kaffemaskinen vil nu automatisk starte på det valgte tidspunkt.

#### • **Udtagning af termokanden:**

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.

#### • **Slukke kaffemaskinen:**

Når kaffen er færdigbrygget, slukker apparatet automatisk: det kan dog også afbrydes tidligere, medens kaffen brygges, ved at trykke to gange på tænd/sluk-knappen. Det røde indikatorlys ① vil da slukke.

### Bryggelåg

Man behøver ikke at tage bryggelåget af, det kan blive siddende på kanden under bryggeprocessen og mens man hælder kaffe op. Tryk på håndtaget til at åbne låget for at hælde kaffe op.

### Termokande

- Af tekniske årsager lukker låget ikke hermetisk. Man må derfor altid holde kanden lodret når den er fuld af kaffe.
- **Hold kaffen varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil den hurtigere blive kold.** Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.
- For at undgå skoldning, må du aldrig efterlade kanden indenfor børns rækkevide.
- Du må ikke drikke direkte af kanden eller

- stikke din hånd ned i den.
- Luk altid låget på kanden. Kaffen kan hældes ud af kanden ved at trykke på håndtaget til at åbne låget.
- Kom aldrig kanden i opvaskemaskinen eller i mikrobølgeovnen.

## Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkning:
  - Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
  - Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå

at indånde eddikedampene.

- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med væske og heller ikke nedsænkes i væske. Apparatet kan rengøres med en let fugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappere rengøringsmidler.
- Kaffemaskinen tømmes ved at åbne den svingbare tragt så filterholderen kan løftes ud ved håndtaget. Kaffegrumset hældes i skraldespanden (men da det er en naturlig substans kan det også komposteres). Skyl filteret inden det sættes i igen, drej håndtaget ned og lås det. Luk den svingbare tragt.
- Skil ikke kanden ad, vask den ikke op i opvaskemaskine og sænk den heller aldrig ned i vand.
- Termokanden aftørres udvendig med en fugtig klud. Indvendig må der kun anvendes varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel.
- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte varmt vand og en teskefuld opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer med låget påsat. Skyl derefter med rent vand.
- Bryggelåget kan rengøres ved at dreje det mod uret, aftage det og rengøre det med

varmt sæbevand; skyl omhyggeligt med rent vand.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de

indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Kaffekokare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Elsladd med stickpropp
2. Funktionsknapp (I/O)
3. Timerns programmeringsknapp (**PROG**)
4. Huvudsignallampa ①
5. Signallampa **AUTO**
6. LCD-display
7. Minutinställningsknapp (**M**)
8. Timinställningsknapp (**H**)
9. Termoskanna
10. Dropplöck
11. Filterhållare med löstagbar filterinsats
12. Vattennivåvisare
13. Vattenbehållare
14. Vattenbehållarens lock

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska

apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** De åtkomliga ytorna värms upp under användningen och förblir heta en tid efteråt.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas



av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens

driftsäkerhet.

- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- Stäng alltid av apparaten efter användning.
- **Dra stickproppen ur vägguttaget**
  - om apparaten skulle krångla,
  - före rengöring,
  - om apparaten inte använts under en längre tidsperiod.

Varje gång apparaten åter kopplas till elnätet bör den inbyggda klockan ställas in på nytt.

- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

### Så ställs klockan in

- Sätt stickproppen in i ett lämpligt vägguttag. Ingen av signallamporna tänds. Kaffekokaren koppas på och LCD-displayen visar **12:00**.
- För att ställa in tiden trycker du först på **PROG**-knappen.
- Den inbyggda klockan använder ett 24 timmars displayformat. Den aktuella tiden ställs in med hjälp av **H**-knappen för

timmar, medan **M**-knappen används för att ställa in minuter.

#### Exempel:

- Klockan är 15:30.
- Tryck på **PROG**-knappen; på displayen visas **CLOCK**.
- Tryck på **H**-knappen upprepade gånger (eller håll den nertryckt tillräckligt lång tid) tills LCD-displayen visar **15:00**.
- Tryck på **M**-knappen (eller håll den nertryckt) tills LCD-displayen visar **15:30**.
- Efter ca 15 sekunder försvinner **CLOCK** från displayen och apparaten är klar för användning.

#### Timer

- Om du vill starta bryggningsprocessen med fördröjd timerinställning bör du **först** ställa in timern på önskad tid.
- Tryck på **PROG**-knappen två gånger. LCD-displayen visar **TIMER** och den tid som senast ställts in, eller **12:00**.
- Använd knapparna **H** och **M** för att ställa in den önskade tiden. (Om ingen input ges inom 15 sekunder, försvinner **TIMER**-indikationen.)
- Tryck på på/av-knappen (**I/O**) två gånger för att koppla på apparaten. Det blåa signalljuset **AUTO** tänds. Kaffekokaren kommer automatiskt att kopplas på vid den förprogrammerade tidpunkten. Det blåa signalljuset släcks och det röda ljuset tänds.

#### Funktionsknapp (I/O)

Funktionsknappen används för att koppla om mellan de tre inställningarna **0-I-AUTO**:

- 0** - Apparaten är avstängd. Ingen signallampa lyser.
- I** - Apparaten är påkopplad. Den röda

huvudlampan **⓪** tänds.

**AUTO** - Apparaten kopplas automatiskt på vid den förinprogrammerade tiden. Den blåa signallampen **AUTO** tänds.

#### Automatisk avstängning

För att spara energi stänger apparaten automatiskt av sig själv då bryggningen är klar.

#### Aromfunktion

För att få en starkare kaffesmak är denna apparat utrustad med en speciell aromfunktion. Med denna funktion släpps det heta vattnet ut i intervaller. Detta är speciellt behandligt när du tillreder små mängder kaffe. Välj denna funktion genom att trycka på på/av-knappen i ca 2 sekunder tills signallampen börjar blinka.

**Notera:** Denna funktion är inte tillgänglig när du använder timerfunktionen med förinställd starttid.

#### Innan första användningen

Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

#### Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Vid dubbel skala är den vänstra skalan avsedd för 125 ml koppar av normal storlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.

- **Varning:** Försök inte öppna det svängbara filtret medan bryggningsprocessen pågår: **risk för skällning**.
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en **risk för skällning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

## Så brygger du kaffe

### • Fyll med vatten:

Öppna vattenbehållarens lock, fyll behållaren med önskad mängd vatten och sätt tillbaka locket.

### • Sätt i pappersfilter:

Öppna filtret och sätt i filterinsatsen. Vik ner handtaget så att filtret låses på plats. Sätt i ett pappersfilter av **storlek 4** efter att du först vikit ner de perforerade sidorna av filtret.


### • Fyll med malet kaffe:

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= 1½ - 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng filterhållaren när du fyllt kaffe i filtret.

### • Tillred kaffe i kannan:

Sätt dropplocket på kannan och placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "droppstopp"-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggningsprocessen.

### • Starta bryggningsomgången:

Tryck på funktionsknappen en gång för att koppla på kaffekokaren. Den röda signallampan  tänds.

Om bryggningsprocessen startas med fördröjd timerinställning, bör du trycka två gånger på **PROG**-knappen för att bekräfta

att timern har ställts in på önskad tid.

Tryck på funktionsknappen två gånger.


Den blåa signallampan **AUTO** tänds.

Kaffekokaren kopplas automatiskt på vid den förinprogrammerade tiden.

### • Tag bort kannan:

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten.

### • Stäng av kaffekokaren:

När bryggningsprocessen är klar stänger apparaten automatiskt av sig själv: men den kan stängas av medan bryggningsprocessen pågår genom att du trycker på on/off-knappen två gånger. Den röda signallampan  släcks då.

## Dropplock

Under filtreringsprocessen och när kaffet skall serveras behöver du inte ta bort dropplocket, utan det får lämnas kvar på kannan. Då du vill hålla upp kaffe trycker du på locköppnaren.

## Termoskanna

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position när den är fylld med kaffe.
- **Håll kaffet varmt:** En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. **Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande.** Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.
- Undvik risken för skällning genom att inte lämna termoskannen utan uppsyn i närheten av barn.
- Drick därför aldrig direkt ur termoskannen och stoppa inte ner handen i den.
- Stäng alltid termosens med skruvlocket. Du kan hålla kaffet ur termosens genom att

trycka på locköppnaren.

- Diska inte termoskannan i diskmaskin; använd inte kannan i mikrovågsugn.

## Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fyrtionde bryggningssomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Håll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren **utan att tillsätta malet kaffe** enligt avsnittet *Så brygger du kaffe* och låt apparaten genomföra en filteringsomgång. Upprep proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3

filteringsomgångar med rent vatten.

- **Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

## Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vätskor eller doppas i vätskor. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Avlägsna använt malet kaffe genom att öppna filterhållaren och lyfta ut filterinsatsen i handtaget. Kasta bort det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Skölj ur filterinsatsen och sätt den på sin plats, vik ner handtaget och lås det. Stäng filterhållaren.
- Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
- Skölj insidan av termoskannan, torka av yttersidan med en ren mjuk trasa efter användningen.
- För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyll kannan med varmt vatten och lägg i en tesked maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.
- Vrid dropplocket motsols och ta loss det för rengöring i varmt diskvatten; Skölj noga med rent vatten efteråt.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Kahvinkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Verkkoliitäntäjohto ja pistoke
2. Päälle/pois -painike (I/O).
3. Ajastimen ohjelmointipainike (PROG)
4. Päämerkkivalo ①
5. Merkkivalo **AUTO**
6. LCD-näyttö
7. Minuuttiasetuspainike (M)
8. Tuntiasetuspainike (H)
9. Termospannu
10. Suodatuskansi
11. Kääntyvä suodatin ja irrotettava suodatinosa
12. Vesimäärän osoitin
13. Vesisäiliö
14. Vesisäiliön kansi

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan

valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistu laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Kosketettavissa olevat pinnat kuumenevat käytön aikana ja pysyvät kuumana jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoajat

majatalot.

- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Laite on asetettava käytön ajaksi

tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrankestävä.

- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- Sammuta laitteesta aina virta käytön jälkeen.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta**
  - jos laitteessa on vikaa,
  - kuin puhdistat laitteen,
  - jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.Aina kun laite kytketään sähköverkkoon, kellonaika on asetettava uudelleen.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohesta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### Ajan asetus

- Kytke pistotulppa pistorasiaan. Mikään merkkivaloista ei syty. Kahvinkeitin ei ole toiminnassa, LCD-näytössä on **12:00**.
- Aseta aika painamalla ensiksi **PROG**-painiketta.
- Sisäänrakennettu kello käyttää 24-tunnin esitystapaa. Aika asetetaan käyttämällä **H**-painiketta tuntien asettamiseen ja **M**-painiketta minuuttien asettamiseen.

### Esimerkki:

- Kello on 15.30.
- Paina **PROG**-painiketta; näyttöön tulee

## CLOCK.

- Paina **H**-painiketta toistuvasti (tai pidä se alaspainettuna riittävän pitkään), kunnes LCD-näytössä on **15:00**.
- Paina **M** -painiketta toistuvasti (tai pidä se alaspainettuna), kunnes LCD-näytössä on **15:30**.
- **CLOCK** katoaa näytöstä noin 15 sekunnin kuluttua ja laite on käyttövalmis.

## Ajastin

- Jos kahvin valmistus halutaan aloittaa viiveellä, ajastin täytyy ensin asettaa haluttuun aikaan.
- Paina **PROG**-painiketta kaksi kertaa. LCD-näytössä on **TIMER** ja viimeksi annettu aika tai **12:00**.
- Aseta haluamasi aika painikkeilla **H** ja **M**. (Ei mitään syötetä 15 sekuntiin, **TIMER**-ilmaisoin katoaa.)
- Kytke laitteeseen virta Päälle/Pois-painiketta (**I/O**) kahdesti painamalla. Sininen merkkivalo **AUTO** syttyy. Ajastettuna aikana kahvikeitin käynnistyy automaattisesti. Sininen merkkivalo sammuu ja punainen valo syttyy.

## Päälle/pois -painike (I/O).

Päälle/Pois -painiketta käytetään valitsemaan asetuksista **0-I-AUTO**:

- 0** - Laite on kytketty pois toiminnasta. Merkkivalo ei pala.
- I** - Laite on toiminnassa. Punainen päämerkkivalo **I** syttyy.
- AUTO** - Kahvikeitin käynnistyy automaattisesti ajastettuna aikana. Sininen merkkivalo **AUTO** syttyy.

## Automaattinen katkaisu

Energian säästämiseksi laitteesta katkeaa virta automaattisesti valmistusjakson

päättymisen jälkeen.

## Aromitoiminto

Laite on varustettu erityisellä aromitoiminnolla voimakkaamman makuisen kahvin valmistamiseksi. Tällä asetuksella kuumaa vettä valutetaan tietyn välein. Se on erittäin hyödyllistä valmistettaessa pienempiä määriä kahvia. Tämä toiminto valitaan painamalla virtakytkintä noin 2 sekunnin ajan, kunnes merkkivalo alkaa vilkkua.

**Huomaa:** Tämä toiminto ei ole käytettävissä, kun ajastintoimintoa käytetään esivalitulla käynnistysajalla.

## Ennen käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

## Yleistä

- Vesisäiliössä oleva mitta-asteikko helpottaa säiliön täyttöä oikealla puhtaan veden määrällä. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml:n kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettei ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- **Varoitus:** Älä yritä avata kääntyvää suodatinta kahvin valmistuksen ollessa käynnissä: **palovammavaara**.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laitteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesi-aiukosta purkautuva kuuma vesi tai



höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

### **Kahvin valmistus**

#### • **Veden lisääminen:**

Avaa vesisäiliön kansi, lisää haluamasi määrä vettä ja sulje kansi.

#### • **Paperisuodattimen asetus:**

Avaa käännettävä suodatin sivulle ja aseta suodatinosa paikalleen taivuttamalla kahva alas niin, että se lukkiutuu kunnolla. Aseta siihen **kokoa 4** oleva paperisuodatin taivuttamalla ensin alas suodattimen rei'itetyt sivut.

#### • **Kahvijauheen lisääminen:**

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1½ - 2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Sulje kääntyvä suodatin.

#### • **Termospannun valmistelu:**

Asenna suodatuskansi pannun päälle ja laita pannu sitten keittimeen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

#### • **Kahvin valmistuksen aloitus:**

Käynnistä kahvinkeitin painamalla Päälle/Pois-painiketta kerran. Punainen merkivalo ① syttyy.

Jos haluat aloittaa kahvin valmistuksen ajastimen viiveasetuksella, paina **PROG**-painiketta kaksi kertaa varmistaaksesi, että ajastin on asetettu haluttuun aikaan. Paina sitten Päälle/Pois-painiketta kaksi kertaa. Sininen merkivalo **AUTO** syttyy. Kahvikeitin käynnistyy automaattisesti ajastettuna aikana.

#### • **Termospannun poistaminen:**

Odotä, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä.

#### • **Kahvinkeitin kytkeminen pois toiminnasta:**

Laitteesta katkeaa virta automaattisesti valmistusjakson päättymisen jälkeen: siitä voidaan kuitenkin sammuttaa virta aikaisemminkin Päälle/Pois-painiketta kaksi kertaa painamalla. Punainen merkivalo ① sammuu.

### **Suodatuskansi**

Suodatuskanta ei tarvitse poistaa, vaan se jätetään paikoilleen suodatusprosessin aikana tai kahvia kaadettaessa. Paina kannen avausvipua kahvin kaatamiseksi.

### **Termospannu**

- Teknisistä syistä kansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pitele sen vuoksi kahvia täynnä olevaa pannua aina pystysuorassa asennossa.
- **Kahvin pitäminen kuumana:** Termospannu kehittää lämpöenergiaa. Siksi pannu tulisi mielellään täyttää maksimikapasiteettiin asti. **Jos pannu täytetään vain osittain, lämpötila ei säily yhtä hyvin.** Pannun huuhteleminen kuumalla vedellä ennen käyttöä auttaa pitämään kahvin lämpimänä pitempään.
- Palovammojen välttämiseksi älä jätä termoskannua lasten ulottuville.
- Älä sen vuoksi juo kannusta tai pane kättäsi sen sisälle.
- Sulje pannu aina sen kannella. Kahvi on helppo kaataa painamalla kannen avausvipua.
- Älä pese termoskannua astianpesukoneessa äläkä käytä sitä mikroaaltouunissa.

### **Kalkin poisto**

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta

- ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
  - Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
  - Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkailla keinoneilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikalliuoksella:
  - Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään  **kylmää vettä**.
  - Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen  **ilman kahvia**  *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
  - Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2-3 kertaa puhtaalla vedellä.
  - **Älä kaada kalkinpoistoaainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

### Laitteen puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen. Laitte puhdistetaan kostealla rievulla ja miedolla pesuaineliuksella. Kuivaa hyvin.

- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Poista käytetty kahvijauhe avaamalla kääntyvä suodatin ja nostamalla se kahvasta irti. Poista kahvi (luonnonaineena se soveltuu kompostiin). Huuhtelee suodatin ja aseta se takaisin paikalleen taittamalla kahva alas ja lukitsemalla se. Sulje kääntyvä suodatin.
- Älä pura termospannua, älä pese sitä astianpesukoneessa äläkä upota sitä veteen.
- Huuhtelee käytön jälkeen pannun sisäosa vedellä ja pyyhi ulkopuoli puhtaalla, kostealla kankaalla.
- Kahvijäämät poistetaan termoskannun sisältä täyttämällä se kuumalla vedellä ja lisäämällä teelusikallinen astianpesuainetta. Sulje kansi ja jätä termoskannu likoamaan muutamaksi tunniksi. Huuhtelee se sen jälkeen huolellisesti vedellä.
- Suodatuskansi voidaan puhdistaa avaamalla se vastapäivään kiertämällä, irrottamalla ja puhdistamalla se kuumalla saippuavedellä. Huuhtelee se sen jälkeen huolellisesti raikkaalla vedellä.

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

**Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA  
Puh (09) 870 87860  
Fax (09) 870 87801  
[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)  
[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Ekspres do kawy

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Przewód przyłączeniowy z wtyczką
2. Przycisk On/Off (włącznik/wyłącznik) (I/O)
3. Przycisk ustawiający czasomierz (PROG)
4. Główny wskaźnik świetlny ①
5. Wskaźnik świetlny **AUTO**
6. Wyświetlacz LCD
7. Przycisk ustawiający minuty (M)
8. Przycisk ustawiający godziny (H)
9. Dzbanek termosowy
10. Pokrywka przelewowa
11. Odchylany pojemnik na filtr z wymiowanym filtrem
12. Wskaźnik świetlny poziomu wody
13. Pojemnik na wodę
14. Pokrywka pojemnika na wodę

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Nieosłonięte części urządzenia rozgrzewają się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostają gorące przez jakiś czas po jej zakończeniu.

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych miejscach zakwaterowania (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielania się pary lub gorącej wody.

- Po użyciu ekspres należy zawsze wyłączyć.
- **Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:**
  - w przypadku wadliwej pracy urządzenia,
  - podczas czyszczenia,
  - jeżeli ekspres nie będzie przez dłuższy czas używany.

Za każdym ponownym podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, jego wewnętrzny zegar musi być na nowo ustawiony.

- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

## Ustawianie godziny

- Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego. Żaden ze wskaźników świetlnych nie zapali się. Ekspres jest wyłączony, na wyświetlaczu LCD pokazuje się **12:00**.
- Aby ustawić godzinę, najpierw nacisnąć przycisk **PROG**.
- Zegar używa 24-godzinnej formatu. Aktualną godzinę ustawia się przyciskiem **H** (godziny) i przyciskiem **M** (minuty).

### Przykład:

- Aktualna godzina to 15.30.
- Nacisnąć przycisk **PROG**; na wyświetlaczu pojawi się **CLOCK**.

- Nacisnąć przycisk **H** (lub trzymać go w pozycji wciśniętej), aż do momentu pojawienia się na wyświetlaczu LCD **15:00**.
- Nacisnąć przycisk **M** (lub trzymać go w pozycji wciśniętej), aż do momentu pojawienia się na wyświetlaczu LCD **15:30**.
- Po około 15 sekundach napis **CLOCK** zniknie z wyświetlacza i wówczas urządzenie jest gotowe do pracy.

## Czasomierz

- Aby rozpocząć proces parzenia z opóźnieniem, należy najpierw ustawić czasomierz.
- Nacisnąć dwa razy przycisk **PROG**. Wyświetlacz LCD pokaże **TIMER** i ostatnio ustawiony czas lub **12:00**.
- Aby ustawić żądany czas opóźnienia, użyć przycisków **H** i **M**. (Jeżeli w ciągu 15 sekund żaden przycisk nie zostanie naciśnięty, napis **TIMER** zniknie).
- Nacisnąć dwa razy przycisk On/Off (**I/O**), aby włączyć urządzenie. Zapali się wówczas niebieski wskaźnik świetlny **AUTO**. O ustawionej godzinie ekspres automatycznie włączy się. Niebieski wskaźnik świetlny wyłączy się i włączy się czerwony.

## Przycisk On/Off (I/O)

Przycisku On/Off (włącznik/wyłącznik) używa się do nastawienia następujących trzech pozycji **0-I-AUTO**:

- 0** - Ekspres jest wyłączony. Żaden wskaźnik świetlny nie jest zapalony.
- I** - Ekspres jest włączony. Zapali się wówczas czerwony, główny wskaźnik świetlny **Ⓛ**.

**AUTO** - Ekspres włącza się automatycznie o uprzednio zaprogramowanej godzinie. Zapali się wówczas niebieski wskaźnik świetlny **AUTO**.

### **Automatyczny wyłącznik**

Aby niepotrzebnie nie zużywać energii, po zakończeniu cyklu parzenia urządzenie automatycznie się wyłączy.

### **Funkcja wzmocnienia aromatu**

Aby zapewnić silniejszy smak kawy, urządzenie wyposażone jest w specjalną funkcję wzmocnienia aromatu. Kiedy funkcja jest włączona, wrzątek uwalniany jest z przerwami. Jest to szczególnie przydatne przy parzeniu niewielkiej ilości kawy. Aby uruchomić funkcję, należy nacisnąć przycisk On/Off na około 2 sekundy, aż lampka kontrolna zacznie mrugać.

**Wskazówka:** Funkcja nie jest dostępna, kiedy urządzenie włączane jest o ustawionej godzinie przez czasomierz.

### **Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy**

Przed użyciem ekspresu do kawy po raz pierwszy, należy urządzenie przepuścić przez proces „filtrowania bez kawy” dwa albo trzy razy. Używamy w tym celu maksymalną ilość wody bez dodawania mielonej kawy. To samo „filtrowanie bez kawy” należy przeprowadzać po dłuższym nieużywaniu ekspresu, oraz po usunięciu kamienia.

### **Informacja ogólna**

- Miarka na pojemniku na wodę służy do odmierzenia prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Przy podwójnej skali, lewa skala służy do mierzenia wody w regularnych filiżankach o pojemności ok. 125 ml, podczas gdy

prawa skala służy do mierzenia wody w mniejszych filiżankach. Należy sprawdzić, że woda nie przekracza oznaczenia maksymalnego wypełnienia.

- **Ostrzeżenie:** Nie otwierać odchylanego pojemnika na filtr w trakcie cyklu parzenia: **grozi oparzeniem**.
- Jeśli wymagane jest wielokrotne parzenie, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i poczekać przez ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

### **Parzenie kawy**

#### **• Napełnianie wodą:**

Należy zdjąć pokrywkę pojemnika na wodę, napełnić pojemnik wymaganą ilością wody i ponownie założyć pokrywkę.

#### **• Zakładanie papierowego filtra:**

Otworzyć odchylany pojemnik na filtr i włożyć wkładkę filtra, składając jej uchwyt, aby móc ją prawidłowo zablokować. Włożyć papierowy filtr **rozmiar 4**, zaginając najpierw perforowane brzegi.

#### **• Wsypanywanie mielonej kawy:**

Na każdą regularną filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (= 1½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie należy zamknąć odchylany pojemnik.

#### **• Używanie dzbanka:**

Należy włożyć pokrywkę przelewową na dzbanek i umieścić go w ekspresie. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia.

#### **• Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Nacisnąć jeden raz przycisk On/Off, aby włączyć ekspres. Zapali się czerwony wskaźnik świetlny ①.

Jeżeli proces parzenia ma zostać uruchomiony z opóźnieniem przez czasomierz, nacisnąć dwukrotnie przycisk **PROG**, aby sprawdzić, czy czasomierz został odpowiednio ustawiony. Następnie nacisnąć przycisk On/Off dwukrotnie. Zapali się wówczas niebieski wskaźnik świetlny **AUTO**. Ekspres włączy się automatycznie o wyznaczonym czasie.

#### • **Wymowanie dzbanka:**

Przed wyjęciem dzbanka, należy zaczekać, aż woda całkowicie przejdzie przez filtr.

#### • **Wyłączanie ekspresu:**

Po zakończeniu procesu parzenia urządzenie wyłącza się automatycznie: można je też wyłączyć w trakcie cyklu parzenia, naciskając dwukrotnie przycisk On/Off. Wówczas czerwony wskaźnik świetlny ① gaśnie.

### **Pokrywka przelewowa**

Podczas procesu parzenia, kiedy wypływa płyn, nie należy zdejmować pokrywki przelewowej z dzbanka. Aby nalać kawy, nacisnąć dźwigenkę na pokrywce.

### **Dzbanek termosowy**

- Ze względów technicznych pokrywka nie zamyka się hermetycznie. Dlatego też dzbanek należy trzymać zawsze w pozycji pionowej, jeżeli znajduje się w nim kawa.
- **Utrzymanie wysokiej temp. kawy:** Dzbanek termosowy jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. **Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek

zostanie przepłukany przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.

- Aby nie dopuścić do oparzenia, nie zostawiać bez nadzoru dzbanka wypełnionego gorącym napojem w miejscu znajdującym się w zasięgu dzieci.
- Nie należy pić bezpośrednio z dzbanka ani wkładać do środka palców.
- Dzbanek należy zawsze zamykać przeznaczoną dla niego pokrywką. Aby nalać kawę, wystarczy nacisnąć dźwigenkę na pokrywce.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w zmywarce ani używać w kuchence mikrofalowej.

### **Usuwanie osadów kamienia**

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękką, twardą) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeśli zauważymy, że proces parzenia przedłuża się a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas parzenia, to znaczy, że należy je oczyścić z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet wtedy kiedy zastosujemy silne środki do dekalcyfikacji. Może to również spowodować przecieki podczas parzenia. Poleca się więc regularnie usuwać kamień



po trzydziestym lub czterdziestym cyklu parzenia. Prosty sposób dekalcyfikacji jest użycie roztworu octu w następujący sposób:

- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
- Następnie należy wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr do komory filtra **bez dodawania zmielonej kawy** (jak wg opisu w punkcie *Parzenie kawy*), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy powtórzyć w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.
- Aby wyczyścić ekspres z resztek dekalcyfikacji, przepuszczamy go przez 2-3 cykly filtracji wyłącznie czystą wodą (bez mielonej kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem. Ekspres można przecierać gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu należy urządzenie wytrzeć do sucha.
- Nie należy do czyszczenia stosować żadnych ostrych roztworów i środków ściernych.
- Aby wyjąć zużytą kawę, należy odchylić pojemnik na filtr i wyciągnąć komorę

filtra za uchwyt. Kawę należy wyrzucić (jako substancja naturalna, kawa może być użyta na kompost). Wypłukać filtr i wstawić go z powrotem, składając i blokując uchwyt. Następnie należy zamknąć odchylany pojemnik.

- Dzbanka termosowego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w wodzie, a jedynie przecierać z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- Aby usunąć osad kawy z wnętrza dzbanki termosowego, napełnić go wrzątkiem i wsypać łyżeczkę detergentu przeznaczonego do zmywarek do naczyń. Zamknąć pokrywkę i zostawić dzbanek na kilka godzin. Następnie dokładnie wypłukać go czystą wodą.
- Aby wyczyścić pokrywkę przelewową, przekręcić ją w lewo w celu odblokowania, zdjąć z dzbanki i umyć w gorącej wodzie z płynem. Następnie dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach

gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Καφετιέρα

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καλώδιο με πρίζα
2. Διακόπτης λειτουργίας ON/OFF (I/O)
3. Κουμπί προγραμματισμού χρονοδιακόπτη (PROG)
4. Κεντρική λυχνία ένδειξης ①
5. Λυχνία ένδειξης AUTO
6. Οθόνη
7. Κουμπί ρύθμισης λεπτών (M)
8. Κουμπί ρύθμισης ώρας (H)
9. Κανάτα διατήρησης θερμότητας
10. Καπάκι με άνοιγμα
11. Κινητό φίλτρο με αποσπώμενη υποδοχή φίλτρου
12. Δείκτης στάθμης νερού
13. Δοχείο νερού
14. Καπάκι για δοχείο νερού

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προσοχή:** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή:** Οι προσβάσιμες επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και

παραμένουν ζεστές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε

εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.

- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπετε να μεσολαβήσει αρκετός χρόνος για να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή σύνδεση.
- Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση.

- **Βγάλετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - κατά το καθαρισμό,
  - σε περίπτωση που η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

Κάθε φορά που συνδέετε ξανά τη συσκευή στην κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος, θα πρέπει να ρυθμίζετε ξανά το εσωτερικό ρολόι.

- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά τμήματα της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### Ρύθμιση ώρας

- Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο σε μια κατάλληλη πρίζα. Δεν θα ανάψει καμία λυχνία ένδειξης. Η καφετιέρα είναι σβηστή και η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **12:00**.
- Για να ρυθμίσετε την ώρα, πιάστε πρώτα το κουμπί **PROG**.
- Στην οθόνη, το εσωτερικό ρολόι χρησιμοποιεί μορφή 24 ωρών. Η ώρα ρυθμίζεται χρησιμοποιώντας το κουμπί **H** για την ώρα και το κουμπί **M** για τα λεπτά.

### Παράδειγμα:

- Η ώρα είναι 15:30 (3μ.μ.).
- Πιάστε το κουμπί **PROG**. Στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη **CLOCK**.

- Πιάστε επανειλημμένα το κουμπί **H** (ή πιάστε το συνεχώς όσο χρόνο χρειαστεί) έως ότου η οθόνη να εμφανίζει την ένδειξη **15:00**.
- Πιάστε το κουμπί **M** (ή πιάστε το συνεχώς) έως ότου η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **15:30**.
- Μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα, η ένδειξη **CLOCK** σβήνει από την οθόνη και η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

### Χρονοδιακόπτης

- Για να ξεκινήσετε τη λειτουργία με ρύθμιση χρονοκαθυστέρησης, πρέπει να ρυθμίσετε πρώτα το χρονοδιακόπτη στην επιθυμητή ώρα.
- Πιάστε το κουμπί **PROG** δύο φορές. Η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **TIMER** και την ώρα που είχε εισαχθεί την τελευταία φορά, ή **12:00**.
- Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά **H** και **M** για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ώρα. (Εάν δεν πιάσετε κανένα κουμπί για 15 δευτερόλεπτα, η ένδειξη **TIMER** σβήνει.)
- Πιάστε το διακόπτη λειτουργίας (**I/O**) δύο φορές για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Ανάβει η μπλε λυχνία ένδειξης **AUTO**. Η καφετιέρα θα ανάψει αυτόματα την προγραμματισμένη ώρα. Σβήνει η μπλε λυχνία ένδειξης και ανάβει η κόκκινη λυχνία.

### Κουμπί έναρξης/λήξης

Χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να εναλλάσσετε μεταξύ των τριών ρυθμίσεων **0-I-AUTO**:

- 0** - Η συσκευή είναι σβηστή. Δεν είναι αναμμένη καμία λυχνία ένδειξης.
- I** - Η συσκευή είναι αναμμένη. Ανάβει η κόκκινη κεντρική λυχνία ένδειξης

①.

**AUTO** - Η συσκευή ανάβει αυτόματα την προγραμματισμένη ώρα. Ανάβει η μπλε λυχνία ένδειξης **AUTO**.

### Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μετά την ολοκλήρωση του κύκλου βρασίματος.

### Λειτουργία αρώματος

Για να έχετε ισχυρότερο άρωμα καφέ, η συσκευή είναι εξοπλισμένη με μια ειδική λειτουργία αρώματος. Με αυτή τη ρύθμιση, το ζεστό νερό βγαίνει σε τακτά χρονικά διαστήματα. Αυτό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο κατά την προετοιμασία μικρότερων ποσοτήτων καφέ. Για να επιλέξετε αυτή τη λειτουργία, πιέστε το διακόπτη λειτουργίας για περίπου 2 δευτερόλεπτα μέχρι η λυχνία ένδειξης να αρχίσει να αναβοσβήνει.

**Σημείωση:** Αυτή η δυνατότητα δεν είναι διαθέσιμη όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία χρονοδιακόπτη με προεπιλεγμένη ώρα έναρξης.

### Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

### Γενικές πληροφορίες

• Οι κλίμακες στο δοχείο νερού

διευκολύνουν στο γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Αν υπάρχει διπλή κλίμακα, η αριστερή χρησιμοποιείται για φλιτζάνια κανονικού μεγέθους των 125 ml περίπου, ενώ η δεξιά χρησιμοποιείται για μικρότερα φλιτζάνια. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.

- **Προσοχή!** Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε το κινητό φίλτρο ενώ το βράσιμο βρίσκεται σε εξέλιξη: **Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων.**
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

### Βράσιμο καφέ

• **Γέμισμα με νερό:**

Ανοίξετε το καπάκι του δοχείου νερού, γεμίστε το δοχείο με την επιθυμητή ποσότητα νερού και κλείστε το καπάκι.

• **Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:**

Ανοίξετε το κινητό φίλτρο και προσαρμόστε την υποδοχή φίλτρου, διπλώνοντας τη λαβή ώστε να ασφαλίσει σωστά. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του φίλτρου.

• **Γέμισμα με σκόνη καφέ:**

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125 ml), απαιτούνται περίπου 6 γραμμάρια (= 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη

συνέχεια, κλείστε το κινητό φίλτρο.

• **Προετοιμασία σκεύους καφέ:**

Προσαρμώστε το καπάκι με άνοιγμα στο σκεύος για καφέ και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το σκεύος στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά το κύκλο λειτουργίας.

• **Έναρξη κύκλου λειτουργίας:**

Πιέστε μία φορά το διακόπτη λειτουργίας για να ενεργοποιήσετε την καφετιέρα. Θα ανάψει η κόκκινη λυχνία ένδειξης ①.

Σε περίπτωση που ο κύκλος λειτουργίας πρόκειται να ξεκινήσει με χρονοκαθυστέρηση, πιέστε δυο φορές το κουμπί **PROG** για να σιγουρευτείτε ότι ο χρονοδιακόπτης έχει ρυθμιστεί στην επιθυμητή ώρα. Τώρα, πιέστε δυο φορές το διακόπτη λειτουργίας. Ανάψει η μπλε λυχνία ένδειξης **AUTO**. Η καφετιέρα ανάβει αυτόματα στην ώρα που έχει ρυθμιστεί.

• **Απομάκρυνση σκεύους καφέ:**

Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο.

• **Απενεργοποίηση καφετιέρας:**

Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος, η συσκευή σβήνει αυτόματα. Ωστόσο, μπορείτε να τη απενεργοποιήσετε κατά τη διάρκεια του κύκλου βρασίματος αν πατήσετε το κουμπί λειτουργίας On/Off δύο φορές. Σβήνει η κόκκινη λυχνία ένδειξης ①.

**Καπάκι με άνοιγμα**

Δεν χρειάζεται να βγάλετε το καπάκι με άνοιγμα για το πέρασμα του καφέ ούτε κατά τη διάρκεια του βρασίματος ούτε ενώ σερβίρετε τον καφέ. Πιέστε το μοχλό ανοίγματος καπακιού για να ρίξετε τον καφέ.

**Κανάτα διατήρησης θερμότητας**

- Για τεχνικούς λόγους, το καπάκι δεν κλείνει ερμητικά. Για το λόγο αυτό, όταν η κανάτα είναι γεμάτη καφέ, να την κρατάτε πάντα σε όρθια θέση.
- **Διατήρηση ζεστού καφέ:** Η κανάτα διατήρησης θερμότητας συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι τη μέγιστη χωρητικότητά της. **Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά.** Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης εγκαυμάτων, μην αφήνετε την κανάτα διατήρησης θερμότητας αφύλακτη, κοντά σε παιδιά που μπορεί να τη φτάσουν.
- Επομένως, μην πίνετε από την κανάτα και μη βάζετε το χέρι σας μέσα σε αυτήν.
- Να κλείνετε πάντα την κανάτα με το καπάκι της. Μπορείτε να ρίξετε τον καφέ εύκολα αν πατήσετε το μοχλό ανοίγματος καπακιού.
- Μην πλένετε την κανάτα διατήρησης θερμότητας σε πλυντήριο πιάτων και μην την τοποθετείτε σε φούρνο μικροκυμάτων.

**Καθαρισμός αλάτων**

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς**

## αφαλάτωσης.

- Ο μεγάλος χρόνος ψησίματος καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά τη διάρκεια ψησίματος αποτελούν ένδειξη ότι θα πρέπει να γίνει αφαλάτωση της καφετιέρας.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
- Αναμίξτε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρούου** νερού.
- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφηκε στην ενότητα *Βράσιμο καφέ*, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.**

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη

από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.

- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ώσπου να στεγνώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου από το χερούλι. Πετάξτε τη σκόνη (ως φυσικό συστατικό, μπορεί να αποσυντεθεί). Ξεπλύντε το φίλτρο και τοποθετήστε το ξανά, αναδιπλώνοντας τη λαβή προς τα κάτω και ασφαλίζοντάς την. Κλείστε το κινητό φίλτρο.
- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα διατήρησης θερμότητας, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Να ξεπλύνετε το εσωτερικό της κανάτας με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό νωπό πανί μετά τη χρήση.
- Για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας διατήρησης θερμότητας, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετε την καλά με νερό.
- Για να καθαρίσετε το καπάκι με άνοιγμα, περιστρέψτε το αριστερόστροφα για να το απασφαλίσετε, βγάλτε το και καθαρίστε το με ζεστό σαπουνόνερο. Μετά, ξεπλύνετε πολύ καλά με καθαρό νερό.



### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Кофеварка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Шнур питания с вилок
2. Кнопка ВКЛ.-ВЫКЛ. (I/O)
3. Кнопка программирования таймера (PROG)
4. Индикаторная лампочка сети ①
5. Индикаторная лампочка AUTO
6. ЖК-дисплей
7. Кнопка установки минут (M)
8. Кнопка установки часов (H)
9. Термокувшин
10. Проплиная крышка
11. Поворотной-отводной фильтродержатель со съемным фильтром
12. Указатель уровня воды
13. Резервуар для воды
14. Крышка резервуара для воды

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную информацию по очистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- **Предупреждение!** Доступные поверхности во время работы

кофеварки нагреваются и потом остаются горячими еще в течение некоторого времени.

- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили

инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не

боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.

- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим предметам или источникам тепла.
- Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора, обязательно выключайте кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем как ее открыть или снять какие-либо принадлежности.
- Всегда выключайте прибор после применения.
- **Внимайте сетевую вилку из розетки:**
  - при любой неполадке,
  - перед чисткой,
  - если прибор не используется в течение длительного периода времени.

Встроенные часы необходимо переустанавливать при каждом включении прибора в сеть.

- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

### Установка времени

- Вставьте сетевую вилку в стенную розетку. При этом не загорится ни одна из индикаторных лампочек. Кофеварка

выключена, ЖК-дисплей показывает **12:00**.

- Чтобы установить время, сначала нажмите кнопку программирования таймера **PROG**.
- Встроенные часы работают в 24-часовом формате. При установке текущего времени кнопка **H** используется для выставления часов, а кнопка **M** - для выставления минут.

*Пример:*

- Текущее время 15.30 (3 после полудня).
- Нажмите кнопку **PROG**; на дисплее отображается **CLOCK (ЧАСЫ)**.
- Многократно нажимайте кнопку **H** (или держите ее в нажатом положении в течение нужного времени), пока на ЖК-дисплее не появятся цифры **15:00**.
- Нажимайте кнопку **M** (или держите ее в нажатом состоянии), пока на ЖК-дисплее не появятся цифры **15:30**.
- Слово **CLOCK** исчезнет с дисплея примерно через 15 секунд, после чего прибор будет готов к работе.

### Таймер


- Чтобы начать процесс варки с уставкой таймера задержки, вы должны сначала установить таймер на нужное время.
- Дважды нажмите кнопку **PROG**. На ЖК-дисплее появляется слово **TIMER** и время, введенное в последний раз, или **12:00**.
- Задайте нужное время при помощи кнопок **H** и **M**. (Если ввод не будет выполнен в течение 15 секунд, слово **TIMER** исчезнет.)
- Включите прибор, дважды нажав кнопку Вкл./Выкл. (**I/O**). Загорается

голубая индикаторная лампочка **AUTO**. Кофеварка автоматически включится в заданное время. Голубая индикаторная лампочка гаснет и загорается красная индикаторная лампочка.

### Кнопка ВКЛ.-ВЫКЛ. (I/O)

Кнопка ВКЛ.-ВЫКЛ. Используется для выбора одного из трех положений

#### 0-I-AUTO:

- 0** - Прибор выключен. Контрольные лампочки не горят.
- I** - Прибор включен. Загорается красная индикаторная лампочка сети .
- AUTO** - Прибор автоматически включается в заданное на таймере время. Загорается голубая индикаторная лампочка **AUTO**.

### Автоматическое отключение

Для сбережения электроэнергии прибор отключится автоматически после окончания цикла варки.

### Функция ароматизации

Для усиления аромата кофе прибор снабжен специальной функцией ароматизации. При выборе этой функции горячая вода подается с интервалами. Это очень удобно при приготовлении кофе в небольших количествах. Чтобы активировать эту функцию, нажмите и не отпускайте переключатель Вкл./Выкл. в течение примерно 2 секунд, пока не начнет мигать индикаторная лампочка.

**Примечание.** При использовании таймера с предварительно заданным временем включения данная функция недоступна.

### Перед первым применением

Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

### Общая информация

- Измерительная шкала на резервуаре для воды облегчает наполнение резервуара нужным количеством чистой воды. При наличии двойной шкалы, левая шкала используется для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правая шкала используется для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.
- **Предупреждение!** Не пытайтесь открыть выдвижной фильтр во время варки: **имеется риск получить ожог.**
- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- **Важное примечание!** Если заливать в прибор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, **можно обвариться** горячей водой или паром, которые могут вырываться из заливочной горловины.

### Приготовление кофе

- **Наполнение резервуара водой:** Откройте крышку резервуара для воды, залейте в резервуар нужное количество воды и закройте крышку.

- **Установка бумажного фильтра:**  
Откройте выдвижной фильтр и установите фильтрующую вставку, откинув ручку так, чтобы она надежно зафиксировалась. Вставьте бумажный фильтр **4-го размера**, отогнув перфорированные стороны фильтра.
- **Наполнение фильтра молотым кофе:**

Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелкого молотого кофе (= 1½ - 2 чайных ложки). Засыпав молотый кофе, закройте фильтродержатель.

- **Подготовка кувшина**

Установите на кувшин проливную крышку, после чего вставьте кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит противokaпельное устройство в фильтродержателе на время цикла варки.

- **Начало цикла варки**

Включите кофеварку, нажав **однократно** кнопку Вкл./Выкл. Загорается красная индикаторная лампочка сети ①.

При включении цикла варки по уставке таймера нажмите **дважды** кнопку **PROG**, чтобы проверить, что таймер установлен на нужное время. Затем нажмите **дважды** кнопку Вкл./Выкл. Загорается голубая индикаторная лампочка **AUTO**. Кофеварка автоматически включится в заданное время.

- **Снятие кувшина**

Прежде чем снять кувшин с прибора, подождите, пока через фильтр не пройдет вся вода.

- **Выключение кофеварки:**

После завершения цикла варки прибор отключается: однако его можно отключить во время цикла варки, дважды

нажав кнопку Вкл./Выкл. Красная индикаторная лампочка сети ① гаснет.

## Проливная крышка

Пока идет процесс фильтрации и течет кофе, снимать проливную крышку нет необходимости, и она должна оставаться на кувшине. Чтобы налить кофе, нажмите на рычажок открывания крышки.

## Термокувшин

- По техническим причинам крышка герметично не закрывается, поэтому всегда держите наполненный кофе кувшин в вертикальном положении.
- **Сохранение кофе горячим.** Термокувшин аккумулирует тепловую энергию, поэтому желательно наполнять его полностью. **Если наполнить его только частично, температура в нем не будет сохраняться достаточно эффективно.** Если прополоскать кувшин горячей водой перед использованием, кофе будет сохраняться горячим дольше.
- Чтобы предупредить риск ожога, не оставляйте термокувшин без присмотра там, где к нему могут иметь доступ дети.
- По этой же причине не пейте из кувшина и не погружайте в него руку.
- Всегда закрывайте кувшин крышкой. Кофе наливается легко, посредством нажатия на рычажок открывания крышки.
- Не мойте термокувшин в посудомоечной машине и не помещайте его в микроволновую печь.

## Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления из кофеварки накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнодействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:
- Смешайте 80 мл уксусной эссенции с указанным максимальным количеством **холодной** воды.
- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды, вставьте бумажный фильтр в фильтродержатель, как указано в разделе *Приготовление кофе*, **но не засыпая молотый кофе**, и выполните

один цикл фильтрации. Если потребуется, повторите процедуру еще раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.

- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- **Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.**

## Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду. Прибор можно очистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытрите прибор насухо.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте поворотнo-отводной фильтродержатель и извлеките фильтр за ручку. Опорожните фильтр (так как кофе является природным веществом, его можно использовать для приготовления компоста). Промойте фильтр и установите его обратно, сложив ручку и зафиксировав ее. Закройте поворотнo-отводной фильтродержатель.
- Не разбирайте термокувшин, не мойте его в посудомоечной машине и не погружайте его в воду.

- Промойте внутреннюю поверхность термокувшина водой и протрите его снаружи чистой влажной тканью.
- Чтобы удалить остатки кофе из термокувшина, наполните его горячей водой и добавьте чайную ложку мощного средства для посудомоечной машины. Закройте крышку и оставьте термокувшин на несколько часов. После этого тщательно его промойте.
- Чтобы очистить проливную крышку, освободите крышку, повернув ее против часовой стрелки, снимите ее и вымойте в горячей мыльной воде; после этого тщательно промойте в чистой воде.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца оборудования.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на

бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrała kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrała obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10  
Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
eMail: degupa@silva-schneider.at

### Belgique

BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o  
Biletic polje  
88260 Citluk  
Tel: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
eMail: sales@noviz.com

### China

Sunnex Century Catering Equipment  
(Shenzhen) Ltd.  
2/F, Block A, Dong He Industrial Building  
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao  
Shenzhen  
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852  
Fax: +86 755 25357468 or 25357498  
eMail: sales@severinchina.com  
Web: http://www.severinchina.com

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova c.p. 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 94 74

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
eMail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000

### Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.  
S/N. CC. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes  
45217 UGENA  
Tel: +34 925 51 34 05  
Fax: +34 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

### Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel: +34 922 20 58 00  
Fax: +34 922 20 59 00  
eMail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
CS 38  
F-67210 OBERNAI CEDEX  
Tel.: +33 3 88 47 62 08  
Fax: +33 3 88 47 62 09  
eMail: severin.france@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Hong Kong

Pacific Coffee Company  
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,  
Sheung Wan, Hong Kong  
Tel.: +852 2805 1627  
Fax: + 852 2850 4015  
eMail: espresso@pacificcoffee.com

### India

Zansaar  
#1210, 2nd Floor  
Fawar Manor, 100ft Road  
Indiranagar, Bangalore 560 038  
Tel.: +91 80 49170000  
eMail: customersupport@zansaar.com  
Web: http://www.zansaar.com

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Iraq**

AlJOUH Home Appliances Manufacturing  
Co. Ltd  
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi  
Al Joud Building Karadat Kharej  
Baghdad - Iraq  
Tel.: +964 782 270 2727  
+964 770 003 5533  
+964 771 231 7850

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co Meath Ireland  
Tel.: +353 46 94 83100  
Fax: +353 46 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**

J.L.C.  
P.O. Box 910330  
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193  
Amman 11191 Jordan  
Tel: +962 6 593 9365

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel: +965 4810855

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: +371 7279892

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267  
eMail: tfk@t-online.hu

**Malta**

Crosscraft .Co .Ltd.  
Valletta Road  
Paola, Malta  
Tel: +356 21804885  
+356 79498434  
Fax: +356 21664812  
eMail: clyde@vol.net.mt

**Nederland**

E-Care  
Dijkgraaf 22  
NL-6921 RL Duiven  
Tel: +31 26 3193333  
Fax: +31 26 319 33 52  
Web: http://www.e-care.nl

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
eMail: info@fh-as.no

**Oman**

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING  
CO  
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424  
GHALA 112, P.O. Box 996  
Muscat Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24593025  
Fax.: +968 24593490

**Philippines**

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
eMail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

**Polska**

SERV-SERWIS SP. Z O.O.  
UL. WSCHODNIA 4  
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA  
Tel: +48 77 453 86 42  
Fax: +48 77 453 86 42  
eMail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No. 76  
Armazem H3  
P-4410 455 Arcozelo  
Tel: +351 22 616 7300  
Fax: +351 22 616 7325

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
eMail: info@beste.com.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: +421 33 55 45 007  
Fax: +421 33 55 45 007  
eMail: premt@premt.sk

**South Africa**

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd  
ABSA on Grove  
Grove Avenue  
Claremont, Cape Town 7708  
Tel.: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
eMail: greg@alcdashley.co.za  
Web: www.alcdashley.co.za

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
eMail: info@rakspecialisten.se

**Switzerland**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Syria**

Joud Industries Domestic Appliances Co.  
P.O. Box 199 or 219  
Motorway entrance  
Lattakia - Syria  
Tel.: +963 41 416 590  
+963 41 416 591  
Fax: +963 41 444 622

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
eMail: askverasu@verasu.com

**United Arab Emirates**

Juma al Majid Est  
P.O. Box 156  
Dubai U.A.E.  
Tel.: 04 266 5210  
Fax: 04 262 3431  
eMail: shahid.saleem@al-majid.com  
Web: www.al-majid.com

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: +44 1204 558160  
Fax: +44 1204 558161  
eMail: office@hscl.info  
Web: www.hscl.info

**Vietnam**

Brand Partner  
W.22, D. Binh Thanh  
180/38 Nguyen Huu Canh Street  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 05.2014

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de